

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 08 Septembre 2017 04:09PM

Objet : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Historique : ➤ Une réponse a été apportée à ce message.

Bonjour Robert,

Voilà, nous avons obtenu la validation de E7 sur les textes suivants :

- achats à l'étranger,
- construire ou rénover,
- BCE B2B,
- tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C),
- garantie.

Une partie de ceux-ci (Achats à l'étranger, Construire ou rénover et BCE B2B) sont déjà disponibles via ce lien : Z:\S4\0439-S4Management\Empowerment_201709

Comme mentionné par Christophe ci-dessous, ces textes sont destinés à remplacer (complètement) les textes existants déjà publiés en Tridion.

Peux-tu veiller à ce que ces textes soient publiés en preview pour le 22.09.2017 au plus tard ?
Merci de m'informer quand le nécessaire aura été fait.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---24/08/2017 17:54:21---Bonjour Brigitte,

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco
Date : 24/08/2017 17:54
Objet : Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.
Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble
Conseiller
Direction Communication
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

De : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>
A : "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>
Cc : "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW"
<Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE"
<Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN"
<Pascale.Godin@economie.fgov.be>

Date jeu., 24 août 2017 16:01

:

ObjetRE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

:

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question "Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?" est oui.

Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.

La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 23/08/2017 14:16
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017) , dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il

n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters. Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/08/2017 16:21
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avons pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

Version Fr : [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe corr pascal 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention corr pascal 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Version NI : [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen - Consumentenbescherming - Home_correvw.doc"

supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 21/08/2017 16:49
Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal

Chantal DE PAUW - Woordvoester
Leidinggevende Directie Communicatie
FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :: Ondernemingsnummer:
[0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - **Tel.** +32 (0) 2 277 76 64 chantal.depauw@economie.fgov.be
Bureau 3B21 **Fax** +32 (0) 2 277 50 21 <http://economie.fgov.be>
Vooruitgangstraat 50 **Gsm** +32 (0) 476 45 75
1210 Brussel 95
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt
nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO
Datum: 31/07/2017 15:55
Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017-S4/DG/2017/000168).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen. Timing : kan je ons uw verbeteringen **tegen ten laatste 31/10/2017** meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216_BCE_B2C_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT25022016_BCE_B2C_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Cci : Robert DUMOULIN/MINECO.BE

Date : Samedi 09 Septembre 2017 05:36PM
Objet : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Merci, Carine.

Hier, j'avais pris congé pour vérifier si l'opération chirurgicale pour traiter le début de cataracte de mon épouse constaté pendant nos vacances à La Rochelle en août pouvait ou non avoir lieu dans la seconde moitié de la semaine prochaine. Des ultimes examens complémentaires ont eu lieu ce matin à Meudon.

Ce sera le cas.

Ce qui signifie que mon congé sollicité il y a peu auprès de Christophe pour jeudi et vendredi de la semaine prochaine est confirmé. La tension vécue depuis quelques semaines devrait ainsi décroître une fois les choses faites.

Par ailleurs, sans avoir mis au courant de la nature des modifications validées par E7 depuis deux mois et demi, comprends que je ne puisse à ce stade précisément estimer combien de temps me sera nécessaire pour corriger les quatre modules ("composants rédactionnels") de chaque fichier Word qui a été relu par Edwin. Mais si celles-ci ne portent que sur les textes NL et non sur la structure des modules, ce devrait être en effet assez rapide.

Je ferai donc de mon mieux pour ne pas perdre de temps et ne manquerai pas de revenir vers toi chemin faisant ; par exemple, dès qu'un thème sera mis à jour en *Preview*.

Amicalement,
Robert.

-----Carine POUBLON/MINECO.BE a écrit : -----

A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
De : Carine POUBLON/MINECO.BE
Date : 08/09/2017 04:09PM
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Objet : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonjour Robert,

Voilà, nous avons obtenu la validation de E7 sur les textes suivants :

- achats à l'étranger,
- construire ou rénover,
- BCE B2B,

- tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C),
- garantie.

Une partie de ceux-ci (Achats à l'étranger, Construire ou rénover et BCE B2B) sont déjà disponibles via ce lien : Z:\S4\0439-S4Management\Empowerment_201709

Comme mentionné par Christophe ci-dessous, ces textes sont destinés à remplacer (complètement) les textes existants déjà publiés en Tridion.

Peux-tu veiller à ce que ces textes soient publiés en preview pour le 22.09.2017 au plus tard ?
Merci de m'informer quand le nécessaire aura été fait.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314595348) :: [Disclaimer](#)



City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ **Christophe COUROUBLE---24/08/2017 17:54:21---Bonjour Brigitte,**

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco,
Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco
Date : 24/08/2017 17:54
Objet : Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.
Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble
Conseiller
Direction Communication
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed ---

De : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>
A : "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>
Cc : "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN" <Pascale.Godin@economie.fgov.be>

Date jeu., 24 août 2017 16:01

:

ObjetRE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

:

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question " Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ? " est oui.

Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.

La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 23/08/2017 14:16
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017), dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters. Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE

A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO

Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : 22/08/2017 16:21

Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une

nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avons pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

Version Fr : [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe corr pascale 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention corr pascale 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Version NL : [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen - Consumentenbescherming - Home_correvw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 21/08/2017 16:49
Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal

Chantal DE PAUW - Woordvoester
Leidinggevende Directie Communicatie
FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie ::: Ondernemingsnummer:
[0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)
City Atrium C - **Tel.** +32 (0) 2 277 76 64 chantal.depauw@economie.fgov.be
Bureau 3B21 **Fax** +32 (0) 2 277 50 21 <http://economie.fgov.be>
Vooruitgangstraat 50 **Gsm** +32 (0) 476 45 75
1210 Brussel 95
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO
Datum: 31/07/2017 15:55
Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017-S4/DG/2017/000168).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen. Timing : kan je ons uw verbeteringen **tegen ten laatste 31/10/2017** meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216_BCE_B2C_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT25022016_BCE_B2C_NL.docx" supprimée par Carine

POUBLON/MINECO.BE]

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314595348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Cci : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Mardi 19 Septembre 2017 12:27PM
Objet : RE: Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Les cinq thèmes sont adaptés en prévisualisation, à la fois en français et en néerlandais.



Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---12/09/2017 12:34:27---Bonjour Robert, Tous les documents mentionnés ci-dessous sont désormais disponibles pour publication

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Date : 12/09/2017 12:34
Objet : Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonjour Robert,

Tous les documents mentionnés ci-dessous sont désormais disponibles pour publication en preview.
Merci de m'informer quand le nécessaire aura été fait.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Carine POUBLON/MINECO.BE le 11/09/2017 11:11 -----

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Date : 08/09/2017 16:09
Objet : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonjour Robert,

Voilà, nous avons obtenu la validation de E7 sur les textes suivants :

- achats à l'étranger,
- construire ou rénover,
- BCE B2B,
- tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C),
- garantie.

Une partie de ceux-ci (Achats à l'étranger, Construire ou rénover et BCE B2B) sont déjà disponibles via ce lien : Z:\S4\0439-S4Management\Empowerment_201709

Comme mentionné par Christophe ci-dessous, ces textes sont destinés à remplacer (complètement) les textes existants déjà publiés en Tridion.

Peux-tu veiller à ce que ces textes soient publiés en preview pour le 22.09.2017 au plus tard ?
Merci de m'informer quand le nécessaire aura été fait.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---24/08/2017 17:54:21---Bonjour Brigitte,

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco,
Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco
Date : 24/08/2017 17:54
Objet : Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.
Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble
Conseiller
Direction Communication
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

De : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>
A : "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>
Cc : "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN" <Pascale.Godin@economie.fgov.be>

Date jeu., 24 août 2017 16:01

:
Objet RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed
:

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question "Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?" est oui.

Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.

La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 23/08/2017 14:16
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017) , dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il

n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters. Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/08/2017 16:21
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avons pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

Version Fr : [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe corr pascal 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention corr pascal 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Version NI : [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen - Consumentenbescherming - Home_correvw.doc"]

supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 21/08/2017 16:49
Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal

Chantal DE PAUW - Woordvoester
Leidinggevende Directie Communicatie
FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :: Ondernemingsnummer:
[0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - **Tel.** +32 (0) 2 277 76 64 chantal.depauw@economie.fgov.be
Bureau 3B21 **Fax** +32 (0) 2 277 50 21 <http://economie.fgov.be>
Vooruitgangstraat 50 **Gsm** +32 (0) 476 45 75
1210 Brussel 95
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt
nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO
Datum: 31/07/2017 15:55
Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017-S4/DG/2017/000168).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen. Timing : kan je ons uw verbeteringen **tegen ten laatste 31/10/2017** meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216_BCE_B2C_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT25022016_BCE_B2C_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Mardi 19 Septembre 2017 01:24PM
Objet : RE: Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonjour Christophe,

Actuellement, je n'en sais rien.
Edwin et Sophie y travaillent, il faudra ensuite envoyer leurs corrections à E7 pour approbation.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---19/09/2017 13:06:14---Les cinq thèmes sont adaptés en prévisualisation, à la fois en français et en néerlandais.

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco
Date : 19/09/2017 13:06
Objet : RE: Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Carine,

Quand Robert pourra-t-il disposer du dernier thème résiduel concernant le cycle d'achat ?

Christophe Courouble
Conseiller
Direction Communication
SPF Economie

Robert DUMOULIN --- RE: Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment ---

De : "Robert DUMOULIN" <Robert.Dumoulin@economie.fgov.be>

A : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>
Cc : "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE"
<Christophe.Courouble@economie.fgov.be>
Date mar., 19 sept. 2017 12:27
:
ObjetRE: Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment
:

Les cinq thèmes sont adaptés en prévisualisation, à la fois en français et en néerlandais.

Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Carine POUBLON---12/09/2017 12:34:27---Bonjour Robert, Tous les documents mentionnés ci-dessous sont désormais disponibles pour publication

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Date : 12/09/2017 12:34
Objet : Tr : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonjour Robert,

Tous les documents mentionnés ci-dessous sont désormais disponibles pour publication en preview.

Merci de m'informer quand le nécessaire aura été fait.

Bien à toi,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Carine POUBLON/MINECO.BE le 11/09/2017 11:11 -----

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO
Date : 08/09/2017 16:09
Objet : RE: Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonjour Robert,

Voilà, nous avons obtenu la validation de E7 sur les textes suivants :

- achats à l'étranger,
- construire ou rénover,
- BCE B2B,
- tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C),
- garantie.

Une partie de ceux-ci (Achats à l'étranger, Construire ou rénover et BCE B2B) sont déjà disponibles via ce lien : Z:\S4\0439-S4Management\Empowerment_201709

Comme mentionné par Christophe ci-dessous, ces textes sont destinés à remplacer (complètement) les textes existants déjà publiés en Tridion.

Peux-tu veiller à ce que ces textes soient publiés en preview pour le 22.09.2017 au plus tard ?

Merci de m'informer quand le nécessaire aura été fait.

Bien à toi,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Christophe COUROUBLE---24/08/2017 17:54:21---Bonjour Brigitte,

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco,
Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco

Date : 24/08/2017 17:54

Objet : Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.
Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble
Conseiller
Direction Communication
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed ---

De : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>

A : "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>

Cc : "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN" <Pascale.Godin@economie.fgov.be>

Date jeu., 24 août 2017 16:01

:

Objet: RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

:

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question " Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ? " est oui.

Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.

La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE
PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO,
Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 23/08/2017 14:16
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017) , dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters. Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314595348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE

A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO

Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE

PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : 22/08/2017 16:21

Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avons pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

Version Fr : [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe corr pascalle 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention corr pascalle 04042017_FR_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Version NI : [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen -

Consumentenbescherming - Home_correvw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_Mes_points_d-attention 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_centrale_des_bilans_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B_BCE_formes_de_societe 04042017_NL_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine

Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 21/08/2017 16:49
Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal

Chantal DE PAUW - Woordvoester

Leidinggevende Directie Communicatie

FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :: Ondernemingsnummer:

0314.595.348 :: Disclaimer

City Atrium C - Bureau **Tel.** +32 (0) 2 277 76 64 chantal.depauw@economie.fgov.be
3B21 **Fax** +32 (0) 2 277 50 21 <http://economie.fgov.be>

Vooruitgangstraat 50 **Gsm** +32 (0) 476 45 75 95
1210 Brussel

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als
het echt nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE

Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO

Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno

ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO,

Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO

Datum: 31/07/2017 15:55

Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017- S4/DG/2017/000168).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen. Timing : kan je ons uw verbeteringen **tegen ten laatste 31/10/2017** meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd.

Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216_BCE_B2C_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT25022016_BCE_B2C_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016_BCE_B2B_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte

Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314595348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66


Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 22 Septembre 2017 09:10AM
Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Historique :  Une réponse a été apportée à ce message.

Carine,

Robert fera les corrections nécessaires.

Toutefois, concernant l'ordre des rubriques, il faudra peut-être déroger à la demande de E7 car, ne l'oublions pas, il manque un énorme sujet "consommateurs" qui doit venir s'installer en 1e position et pour lequel certaines parties figurent dans les sujets actuels (garantie e.a.) En clair, les sous-sujets seront réintégrés dans le sujet-père.

Il n'empêche que "empowerment pour les professionnels" peut être mis en fin de section... en attendant d'autres sujets moins porteurs (p.ex. "droit d'auteurs") en 2018.

Bien à toi,

Christophe

PS : En voulant l'placer ce thème tout à la fin, il semblerait que E7 commence à réaliser que de l'empowerment pour les professionnels... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.
;-)



Christophe COUROUBLE - Conseiller

Direction Communication

Création & Développement

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---22/09/2017 08:27:35---Bonjour Robert, Voici les remarques de E7 concernant le preview de Empowerment :

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 08:27
Objet : Empowerment - Retour des remarques

Bonjour Robert,

Voici les remarques de E7 concernant le preview de Empowerment :

1) sur la page suivante, le lien vers "remplissez le formulaire" n'est pas le bon :

http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/Achat_a_l_etranger/Resolution_de_liti_ges_transfrontaliers/#.WclvkmduDIU

Voici le lien à insérer :

en FR : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-fr.do?init=true

en NL : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-nl.do?init=true

2) Dans l'arborescence présentant les thèmes d'empowerment (colonne de gauche grise), je placerais tous les thèmes de type "consommateurs" puis le thème spécifique "pour les professionnels"

Après corrections, E7 souhaite que les 5 thèmes déjà révisés soient publiés en live. Il faut donc supprimer tout lien menant à la partie " Cycle de l'Achat " qui sera publiée plus tard (sans doute d'ici au 31.10).

D'avance merci,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service

Direction Communication

Service Qualité et contenu de la communication

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59


<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 22 Septembre 2017 02:15PM
Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Historique :  Une réponse a été apportée à ce message.

Bonjour Robert,

Comme tu le sais, la priorité absolue est mise sur le nouveau site internet. C'est pourquoi, il a été décidé de constituer une équipe pour renforcer les webmasters centraux.

Cette équipe sera constituée de personnes issues des services de S4 et qui conserveront bonne part de leurs tâches habituelles, d'où le fait que Chantal ait dit qu'elles ne travailleraient pas à temps plein là-dessus. Le mot "déconseillé" n'est pas adapté en l'occurrence.

Vu ton expérience passée de webmaster et nos accords concernant ton implication dans le projet new internet (à ta demande également) à partir de cet automne, nous avons décidé que tu serais affecté à temps plein à cette équipe de renfort, au même titre d'ailleurs que les webmasters.

Le timing de tes travaux à venir doit donc être compris comme suit :

- dès réception des textes "Empowerment" validés par E7, encodage en preview dans Tridion, jusqu'à achèvement ;
- dès formation à Drupal, affectation à temps complet au projet New internet.

Pour ton information, concernant Empowerment, les textes résiduels viennent d'être adressés à E7 pour validation.

Nous espérons un retour rapide.

L'encodage de ces textes ne devrait en toute logique pas prendre plus de 4 jours par langue. Je ne souhaite pas en tout cas que l'on y passe davantage de temps car le New internet n'attend pas !

Etant donné que je ne m'attends pas à beaucoup de corrections de la part de E7, je suggère donc que Création te fournisse dès à présent les textes déjà transmis à E7 et que tu commences à les encoder dans Tridion dès la semaine prochaine.

Quand nous aurons reçu la validation de E7, il ne restera plus qu'à "rectifier" ce que E7 aura demandé de changer. Création pourra te fournir une version des textes avec uniquement les "nouveaux" changements en trackchanges.

Mon souhait est de pouvoir être quasiment libérés de Empowerment d'ici début octobre.

Carine est en copie de ce mail. Elle transmettra ma demande aux copywriters, de sorte qu'ils t'envoient asap les éléments nécessaires.

Bien à toi,

Christophe



Christophe COUROUBLE - Conseiller

Direction Communication

Création & Développement

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:+322778231) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Robert DUMOULIN---22/09/2017 09:30:28---Bonjour, Christophe. ... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE

A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : 22/09/2017 09:30

Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Bonjour, Christophe.

... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.

;-)

;-) en effet.

En ce qui concerne le thème "Achats", le volume de travail sera plus conséquent que les +/- 6 jours de travail (pour être précis 13 demi-journées) que j'ai consacrées aux corrections des cinq "mini-thèmes". Même si les corrections s'avèrent aussi pelliculaires (= mètre des "vous" vous au lieu des "je" et des impératifs au lieu des présents de l'indicatif), je pense qu'il me faudra au minimum le double de temps pour réviser le Cycle de l'Achat.

Carine nous a envoyé hier un fichier XLS pour indiquer nos disponibilités à introduire les contenus du nouveau site dans Drupal dans la salle 3/B28 à partir du 2 octobre. Comme il nous a été déconseillé par Chantal de consacrer des journées entières à cette tâche, je comptais me déclarer volontaire pour chaque :

- lundi après-midi
- mardi matin
- jeudi après-midi
- vendredi matin

entre octobre et décembre.

Mais, comme il faut surtout me réserver +/- 25 demi-journées en octobre, pour traiter Empowerment/Cycle de l'Achat, je me propose de me déclarer volontaire pour introduire les contenus dans Drupal chaque :

- lundi après-midi
- jeudi après-midi

en octobre

et

- lundi après-midi
- mardi matin
- jeudi après-midi

- vendredi matin
en novembre et décembre.

Ceci te semble-t-il réaliste ?

NB : J'ai jusqu'à mardi pour faire parvenir le planning d'octobre à Carine ; notre formation à l'outil Drupal aura lieu jeudi prochain (28/09).



Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ **Christophe COUROUBLE**---22/09/2017 09:10:05---Carine, Robert fera les corrections nécessaires.

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 09:10
Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Carine,

Robert fera les corrections nécessaires.

Toutefois, concernant l'ordre des rubriques, il faudra peut-être déroger à la demande de E7 car, ne l'oublions pas, il manque un énorme sujet "consommateurs" qui doit venir s'installer en 1^e position et pour lequel certaines parties figurent dans les sujets actuels (garantie e.a.)
En clair, les sous-sujets seront réintégrés dans le sujet-père.

Il n'empêche que "empowerment pour les professionnels" peut être mis en fin de section... en attendant d'autres sujets moins porteurs (p.ex. "droit d'auteurs") en 2018.

Bien à toi,

Christophe

PS : En voulant l'placer ce thème tout à la fin, il semblerait que E7 commence à réaliser que de l'empowerment pour les professionnels... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.
;-)



Christophe COUROUBLE - Conseiller
Direction Communication
Création & Développement
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---22/09/2017 08:27:35---Bonjour Robert, Voici les remarques de E7 concernant le preview de Empowerment :

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 08:27
Objet : Empowerment - Retour des remarques

Bonjour Robert,

Voici les remarques de E7 concernant le preview de Empowerment :

1) sur la page suivante, le lien vers "remplissez le formulaire" n'est pas le bon :
http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/Achat_a_l_etranger/Resolution_de_liti_ges_transfrontaliers/#.WclvkmduDIU

Voici le lien à insérer :

en FR : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-fr.do?init=true

en NL : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-nl.do?init=true

2) Dans l'arborescence présentant les thèmes d'empowerment (colonne de gauche grise), je placerais tous les thèmes de type "consommateurs" puis le thème spécifique "pour les professionnels"

Après corrections, E7 souhaite que les 5 thèmes déjà révisés soient publiés en live. Il faut donc supprimer tout lien menant à la partie " Cycle de l'Achat " qui sera publiée plus tard (sans doute d'ici au 31.10).

D'avance merci,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cci : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 22 Septembre 2017 02:51PM
Objet : RE: Planning Drupal

Voici mes disponibilités pour le mois d'octobre.

Il sera possible de compter sur moi chaque jour à temps plein, y compris le jour de la grève annoncée des transports en commun, sauf :

- le 3 octobre après-midi : participation à l'analyse des risques psycho-sociaux E6 ;
- le 17 octobre matin : formation Primetime ;
- les 23 et 24 octobre : (il est possible - mais pas encore certain - que je prenne congé pour fêter mon anniversaire en famille)

Si les Thalys sont à l'heure, j'arrive le lundi matin vers 8h45 et le jeudi matin vers 9h15. Je quitte le bureau entre 17h et 18h.

Les mardi et vendredi, je quitte en général le bureau entre 16h30 et 17h30.

(See attached file: *Planning Drupal.xlsx*)



Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---21/09/2017 11:35:30---Bonjour à tous, Dag iedereen,

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Arianne SCHNEIDER/MINECO.BE@MINECO, Cathy ROUSSEAU/MINECO.BE@MINECO, Cindy VAN LAETHEM/MINECO.BE@MINECO, Daniel DERBAUDRENTHIEN/MINECO.BE@MINECO, François-Xavier BASTENIER/MINECO.BE@MINECO, Guy MASURE/MINECO.BE@MINECO, Hubert LENFANT/MINECO.BE@MINECO, Jean-François FALISE/MINECO.BE@MINECO, Luc DAEMEN/MINECO.BE@MINECO, Michèle WILLEMS/MINECO.BE@MINECO, Miklos SZOKE/MINECO.BE@MINECO, Philippe NARGAUD/MINECO.BE@MINECO, Raphaël JEAN/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Roland VERHOEVEN/MINECO.BE@MINECO, Sigrid VAN IMPE/MINECO.BE@MINECO, Valérie VANLEYSSEM/MINECO.BE@MINECO, Yves DE MESURE/MINECO.BE@MINECO
Date : 21/09/2017 11:35
Objet : Planning Drupal

Bonjour à tous,
Dag iedereen,

Vous trouverez ci-dessous le planning dont je vous ai parlé ce matin :
Hieronder vindt u de planning waarvan ik deze morgen heb gesproken:

[pièce jointe "Planning Drupal.xlsx" supprimée par Robert DUMOULIN/MINECO.BE]

Merci de le compléter de vos disponibilités (en vert) et de me le renvoyer pour le mardi 26 septembre 12h au plus tard.

Bedankt om deze planning te vervolledigen met uw beschikbaarheden (in groen) en mij terug te sturen voor dinsdag 26 september 12u ten laatste.

Bien à vous,
Met vriendelijke groeten,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Pièces jointes :

Planning Drupal.xlsx

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 22 Septembre 2017 03:04PM
Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Bonjour Robert,

Comme demandé par Christophe, voici déjà tous les fichiers (Fr/Nl) de la partie Achats de Empowerment avec trackchanges, commentaires et/ou remarques :
Z:\S4\0439-S4Management\Empowerment_201709

Aucun de ces fichiers n'a encore été approuvé par E7. Dès que cela sera le cas, je t'en informerai.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314595348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---22/09/2017 14:15:15---Bonjour Robert, Comme tu le sais, la priorité absolue est mise sur le nouveau site internet.

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 14:15
Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Bonjour Robert,

Comme tu le sais, la priorité absolue est mise sur le nouveau site internet.
C'est pourquoi, il a été décidé de constituer une équipe pour renforcer les webmasters centraux.

Cette équipe sera constituée de personnes issues des services de S4 et qui conserveront bonne part de leurs tâches habituelles, d'où le fait que Chantal ait dit qu'elles ne travailleraient pas à temps plein là-dessus. Le mot "déconseillé" n'est pas adapté en l'occurrence.

Vu ton expérience passée de webmaster et nos accords concernant ton implication dans le projet new internet (à ta demande également) à partir de cet automne, nous avons décidé que tu serais affecté à temps plein à cette équipe de renfort, au même titre d'ailleurs que les webmasters.

Le timing de tes travaux à venir doit donc être compris comme suit :

- dès réception des textes "Empowerment" validés par E7, encodage en preview dans Tridion, jusqu'à achèvement ;
- dès formation à Drupal, affectation à temps complet au projet New internet.

Pour ton information, concernant Empowerment, les textes résiduels viennent d'être adressés à E7 pour validation.

Nous espérons un retour rapide.

L'encodage de ces textes ne devrait en toute logique pas prendre plus de 4 jours par langue. Je ne souhaite pas en tout cas que l'on y passe davantage de temps car le New internet n'attend pas !

Etant donné que je ne m'attends pas à beaucoup de corrections de la part de E7, je suggère donc que Création te fournisse dès à présent les textes déjà transmis à E7 et que tu commences à les encoder dans Tridion dès la semaine prochaine.

Quand nous aurons reçu la validation de E7, il ne restera plus qu'à "rectifier" ce que E7 aura demandé de changer. Création pourra te fournir une version des textes avec uniquement les "nouveaux" changements en trackchanges.

Mon souhait est de pouvoir être quasiment libérés de Empowerment d'ici début octobre.

Carine est en copie de ce mail. Elle transmettra ma demande aux copywriters, de sorte qu'ils t'envoient asap les éléments nécessaires.

Bien à toi,

Christophe



Christophe COUROUBLE - Conseiller

Direction Communication

Création & Développement

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Robert DUMOULIN---22/09/2017 09:30:28---Bonjour, Christophe. ... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE

A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : 22/09/2017 09:30

Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Bonjour, Christophe.

... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.

;-)

;-) en effet.

En ce qui concerne le thème "Achats", le volume de travail sera plus conséquent que les +/- 6 jours de travail (pour être précis 13 demi-journées) que j'ai consacrées aux corrections des cinq "mini-thèmes". Même si les corrections s'avèrent aussi pelliculaires (= mètre des "vous" vous au lieu des "je" et des impératifs au lieu des présents de l'indicatif), je pense qu'il me faudra au minimum le double de temps pour réviser le Cycle de l'Achat.

Carine nous a envoyé hier un fichier XLS pour indiquer nos disponibilités à introduire les contenus du nouveau site dans Drupal dans la salle 3/B28 à partir du 2 octobre. Comme il nous a été déconseillé par Chantal de consacrer des journées entières à cette tâche, je comptais me déclarer volontaire pour chaque :

- lundi après-midi
- mardi matin
- jeudi après-midi
- vendredi matin

entre octobre et décembre.

Mais, comme il faut surtout me réserver +/- 25 demi-journées en octobre, pour traiter Empowerment/Cycle de l'Achat, je me propose de me déclarer volontaire pour introduire les contenus dans Drupal chaque :

- lundi après-midi
- jeudi après-midi

en octobre

et

- lundi après-midi
- mardi matin
- jeudi après-midi
- vendredi matin

en novembre et décembre.

Ceci te semble-t-il réaliste ?

NB : J'ai jusqu'à mardi pour faire parvenir le planning d'octobre à Carine ; notre formation à l'outil Drupal aura lieu jeudi prochain (28/09).



Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---22/09/2017 09:10:05---Carine, Robert fera les corrections nécessaires.

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 09:10
Objet : RE: Empowerment - Retour des remarques

Carine,

Robert fera les corrections nécessaires.

Toutefois, concernant l'ordre des rubriques, il faudra peut-être déroger à la demande de E7 car, ne l'oublions pas, il manque un énorme sujet "consommateurs" qui doit venir s'installer en 1e position et pour lequel certaines parties figurent dans les sujets actuels (garantie e.a.)
En clair, les sous-sujets seront réintégrés dans le sujet-père.

Il n'empêche que "empowerment pour les professionnels" peut être mis en fin de section... en attendant d'autres sujets moins porteurs (p.ex. "droit d'auteurs") en 2018.

Bien à toi,

Christophe

PS : En voulant l'placer ce thème tout à la fin, il semblerait que E7 commence à réaliser que de l'empowerment pour les professionnels... ce n'est pas de l'empowerment, ce que nous disons depuis le début.
;-)



Christophe COUROUBLE - Conseiller

Direction Communication
Création & Développement

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---22/09/2017 08:27:35---Bonjour Robert, Voici les remarques de E7 concernant le preview de Empowerment :

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO
Cc : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 08:27
Objet : Empowerment - Retour des remarques

Bonjour Robert,

Voici les remarques de E7 concernant le preview de Empowerment :

1) sur la page suivante, le lien vers "remplissez le formulaire" n'est pas le bon :

http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/Achat_a_l_etranger/Resolution_de_litiges_transfrontaliers/#.WclvkmdUDIU

Voici le lien à insérer :

en FR : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-fr.do?init=true

en NL : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-nl.do?init=true

2) Dans l'arborescence présentant les thèmes d'empowerment (colonne de gauche grise), je placerais tous les thèmes de type "consommateurs" puis le thème spécifique "pour les professionnels"

Après corrections, E7 souhaite que les 5 thèmes déjà révisés soient publiés en live. Il faut donc supprimer tout lien menant à la partie " Cycle de l'Achat " qui sera publiée plus tard (sans doute d'ici au 31.10).

D'avance merci,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service

Direction Communication

Service Qualité et contenu de la communication

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314595348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Mercredi 27 Septembre 2017 03:17PM
Objet : Tr : Logos KBO/BCE



Christophe COUROUBLE - Conseiller

Direction Communication
Création & Développement

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:+322778231) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 27/09/2017 15:17 -----

De : Mathilde DEBETENCOURT/MINECO.BE
A : Christophe.Courouble@mineco.fgov.be
Date : 09/01/2017 15:53
Objet : Logo KBO



Mathilde Debetencourt - Attachée

Direction Communication
Account Management

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:+322778231) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2.277.91.71 - **Gsm** +32 (0) 470.20.34.17
Fax +32 (0) 2. 277. 55. 07
<http://economie.fgov.be>



Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire ! (See attached file: 214-16-LOGO-baseline-D-300.png)(See attached file: 214-16-LOGO-baseline-EN-300.png)(See attached file: 214-16-LOGO-baseline-FR-300.png)(See attached file: 214-16-LOGO-baseline-NL-300.png)(See attached file: 214-16-LOGO-BIL.png)

Pièces jointes :

214-16-LOGO-baseline-D-300.png

214-16-LOGO-baseline-EN-300.png

214-16-LOGO-baseline-FR-300.png

214-16-LOGO-baseline-NL-300.png

214-16-LOGO-BIL.png

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO, Sophie GUIDON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Cci : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 29 Septembre 2017 03:16PM
Objet : RE: Tr : Pages web Empowerment --> Typebrieven terugvinden?

@Christophe : ceci, reçu il y a une heure, pour ton information complète - NB: je n'ai pas encore reçu confirmation de la validation des contenus. Ceci se réfère par contre à des lettres-types, qui n'avaient été ni discutées, ni modifiées par nos Ateliers depuis le tout début de l'opération "Empowerment"

@Brigitte : bonjour ! Tu vas bien ? Souhaites-tu que ces fichiers "écrasent et remplacent" les versions (2015 - document de Filip) précédentes ?

@Edwin : zijn die verbeterde NL-versies al herlezen?

@Sophie : les versions FR ainsi corrigées ont-elles été relues ?



Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Brigitte VANDECAVEY---29/09/2017 14:17:28---Bonjour Edwin, Nous sommes directement repartis des documents communiqués par Carine le 22/09/17 pou

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : &CREATION-CREATIE/MINECO.BE@MINECO, Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 29/09/2017 14:17
Objet : RE: Tr : Pages web Empowerment --> Typebrieven terugvinden?

Bonjour Edwin,

Nous sommes directement repartis des documents communiqués par Carine le 22/09/17 pour indiquer nos corrections. En effet, certaines lettres-types ne correspondaient pas au thème abordé et le contenu a donc été adapté. Pour ta bonne information, je te fais suivre ci-dessous le mail envoyé à Carine le 27/09 qui reprend les bonnes versions de certaines lettres-types tant en

FR qu'en NL.

Bien à toi.

Brigitte



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Transféré par Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE le 29/09/2017 09:48 -----

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE

A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO

Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO

Date : 27/09/2017 09:15

Objet : RE: Pages web Empowerment (cycle de l'achat Fr)

Bonjour Carine,

La partie FR a été relue : voici 14 documents word en FR, corrigés par Pascale. Lorsqu'une lettre-type est modifiée, elle a ajouté la bonne version, tant en FR et qu'en NL . Le point 14) concerne une faute de frappe.

Bien à toi.

Brigitte

1) (See attached file: Vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR pascale 26092017.doc)

2)

(See attached file: Dépassement du délai de livraison lors d'une vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR pascale 250917.doc)

FR : (See attached file: lettre type livraison hors delai achat a distance.docx) NL : (See attached file: type brief levering buiten termijn aankoop op afstand.docx)

3) (See attached file: Dépassement du délai de livraison lors de l'achat d'un nouveau véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 260917doc.doc)

FR : (See attached file: lettre type livraison hors delai vehicule neuf.docx) NL : (See attached

file: type brief overschrijding leveringstermijn aankoop nieuwe wagen.docx)

4) (See attached file: *Indemnités de rupture contractuelles exorbitantes j'ai droit à la modération - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

FR : (See attached file: *lettre type contestation montant indemnité rupture.docx*) NL : (See attached file: *type-brief betwisting hoogte verbrekingsvergoeding.docx*)

5) (See attached file: *L'entrepreneur doit lui aussi respecter le délai d'exécution convenu - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

FR : (See attached file: *lettre type entrepreneur inexécution travaux.docx*) (See attached file: *type brief niet uitvoering werken door aannemer.docx*)

6) (See attached file: *Quand ai-je droit à une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

FR : (See attached file: *lettre type annulation achat par vendeur.docx*)

7) (See attached file: *Quel achat faire annuler vente forcée - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

FR : (See attached file: *lettre type achat forcé.docx*) NL : (See attached file: *type brief afgedwongen aankoop.docx*)

8) (See attached file: *Je demande toujours un bon de commande en cas de livraison différée avec acompte - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

9) (See attached file: *Je dois payer à temps - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

10) (See attached file: *Le principe de la liberté contractuelle s'applique à l'achat - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

11) (See attached file: *Les achats par des mineurs sont bel et bien valables en droit - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

12) (See attached file: *Où trouver les conditions de paiement Et pour les sommes importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

13) (See attached file: *Quand dois-je exiger un écrit - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

FR : (See attached file: *lettre type annulation achat.docx*) NL : (See attached file: *type brief annulatie aankoop.docx*)

14) (See attached file: *Je veux suspendre mon abonnement - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc*)

FR : (See attached file: *lettre type achat mineur.docx*) NL : (See attached file: *type brief annulatie aankoop minderjarige.docx*)

15) er is een tipfout in de woorden "Moijn verplichtingen" (zie : (See attached file: *Capture koopcyclus.PNG*))



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits
Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50
Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Carine POUBLON---22/09/2017 09:37:31---Bonjour Brigitte, Les copywriters viennent juste de terminer la révision de la partie " Cycle de l'a

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 09:37
Objet : RE: Pages web Empowerment (cycle de l'achat Fr)

Bonjour Brigitte,

Les copywriters viennent juste de terminer la révision de la partie " Cycle de l'achat ". La voici en Fr pour approbation et/ou remarques :

(See attached file: Achats - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Si je refuse la facturation électronique ou une domiciliation - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Celui qui cause un dommage doit aussi le payer - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Comment invoquer la prescription - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Comment puis-je contester ma facture d'eau, de gaz et d'électricité - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Contester ma facture ce que je dois toujours savoir - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Contester ma facture pour des travaux d'entreprise - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Des problèmes de facture - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Entreprise en faillite et maintenant - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Le garagiste peut-il retenir mon véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Quand et comment dois-je réclamer une facture - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Recouvrement amiable de créances impayées - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Remboursement différé (« Cash Back ») - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Révision de mes provisions (eau, gaz, électricité) - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Achat hors établissement - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Dépassement du délai de livraison - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Dépassement du délai de livraison lors d'une vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Dépassement du délai de livraison lors de l'achat d'un nouveau véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Et si mon vendeur me réclame une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Indemnités de rupture contractuelles exorbitantes j'ai droit à la modération - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je souhaite annuler mon achat - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: L'entrepreneur doit lui aussi respecter le délai d'exécution convenu - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Mon achat n'a lieu que si un financement m'est accordé - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Puis-je refuser la livraison - Protection des consommateurs -

Home_corsg.doc)(See attached file: Quand ai-je droit à une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Quel achat faire annuler vente forcée - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Comment payer - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: En savoir plus sur le prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je conclus des engagements clairs quant à la date de livraison ou des délais d'exécution - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je demande toujours confirmation en cas de modification de l'offre de prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je demande toujours un bon de commande en cas de livraison différée avec acompte - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je demande un devis en cas de gros travaux - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je demande un devis pour des réparations importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je dois payer à temps - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Je me renseigne sur le vendeur ou l'entrepreneur - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: J'effectue mes achats intelligemment - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Le principe de la liberté contractuelle s'applique à l'achat - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Le vendeur et moi devons nous accorder sur le prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Les achats par des mineurs sont bel et bien valables en droit - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: L'obligation du vendeur la livraison ou l'exécution d'un service - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Où trouver les conditions de paiement Et pour les sommes importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Quand dois-je exiger un écrit - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)(See attached file: Quel achat faire annuler arnaque - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc)

La version NI suivra dans un autre mail.

Dès que nous aurons reçu votre approbation formelle, nous réaliserons le travail d'implémentation en preview (comme pur les cinq autres thèmes).

Bien à toi,

Carine



Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Brigitte VANDECAVEY---21/09/2017 16:31:40---Chère Carine, Merci pour ton mail.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 21/09/2017 16:31
Objet : RE: Pages web Empowerment

Chère Carine,

Merci pour ton mail.

Voici nos remarques :

1) sur la page suivante, le lien vers "remplissez le formulaire" n'est pas le bon :

http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/Achat_a_l_etranger/Resolution_de_litiges_transfrontaliers/#.WcIvkmdUDIU

Voici le lien à insérer :

en FR : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-fr.do?init=true

en NL : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-nl.do?init=true

2) Dans l'arborescence présentant les thèmes d'empowerment (colonne de gauche grise), je placerais tous les thèmes de type "consommateurs" puis le thème spécifique "pour les professionnels"

3) Après corrections (voir ci-dessus), on est d'accord pour la publication des 5 premiers thèmes en live **en une vague** et ce, dans les meilleurs délais. :

Thèmes à publier dès cette année sur le site sous la rubrique empowerment :

1. Achats à l'étranger.

2. BCE B2B.

3. Construire ou rénover.

4. Garantie.

5. Tout savoir sur mon vendeur (BCE "B2C").

Le thème "achat - koop" ne pourra être publié que lorsqu'il aura été relu par vous à fond dans les 2 langues puis approuvé par nous en preview. Nous comptons sur vous pour que cela puisse avoir lieu dans les meilleurs délais possibles.

Merci d'avance.

Bien à toi.

Brigitte



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Carine POUBLON---19/09/2017 14:00:09---Brigitte, Les pages relatives au cycle de l'achat sont en cours de relecture par les copywriters.

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 19/09/2017 14:00
Objet : RE: Pages web Empowerment

Brigitte,

Les pages relatives au cycle de l'achat sont en cours de relecture par les copywriters.
Il n'y a que les 5 thèmes mentionnés dans mon mail qui aient été adaptés aux remarques des copywriters.

Ne tenez donc pas compte de ce qui est publié pour l'instant dans la partie Achats/Cycle de l'achat. (ne le regardez même pas).
Les corrections pour ce thème arriveront prochainement.

Je veux dire par là : tout doit-il révisé par nos soins avant publication en live ? Ou souhaitez-vous que les 5 thèmes mentionnés le soient déjà, sans le Cycle de l'achat ?

Plus clair ?
Si pas, n'hésite pas à me le dire.

Bien à toi,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Brigitte VANDECAVEY---19/09/2017 13:55:46---Bonjour Carine, Via le lien que tu nous communique, je vois que l'achat apparaît également dans le

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 19/09/2017 13:55
Objet : RE: Pages web Empowerment

Bonjour Carine,

Via le lien que tu nous communique, je vois que l'achat apparaît également dans le preview.

Que veux-tu dès lors dire par "*faut-il attendre que les pages relatives au cycle de l'achat soient finalisées ?*"

Ne sont-elles pas finalisées ?

Veux-tu bien nous éclairer ?

Merci d'avance.

Bien à toi.

Brigitte



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Carine POUBLON---19/09/2017 13:33:52---Bonjour Brigitte, Les pages web Empowerment relatives aux thèmes achats à l'étranger, construire ou

De : Carine POUBLON/MINECO.BE

A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO

Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO

Date : 19/09/2017 13:33

Objet : Pages web Empowerment

Bonjour Brigitte,

Les pages web Empowerment relatives aux thèmes achats à l'étranger, construire ou rénover, BCE B2B, tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C) et garantie viennent d'être adaptées (en preview) sur base des remarques formulées par les copywriters et approuvées par vos soins :

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment>.

Peux-tu me dire si ces pages sont désormais ok pour publication en live ?

Pour publier ces pages, faut-il attendre que les pages relatives au cycle de l'achat soient finalisées ?

D'avance merci de ta réponse,

Carine



Carine Poulblon - Attachée - Chef de service

Direction Communication

Service Qualité et contenu de la communication

Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Pièces jointes :

| | | | |
|--|---|--|--|
| Vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR pascale 26092017.doc | Dépassement du délai de livraison lors d'une vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR pascale 250917.doc | lettre type livraison hors delai achat a distance.docx | type brief levering buiten termijn aankoop op afstand.docx |
| Dépassement du délai de livraison lors de l'achat d'un nouveau véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 260917doc.doc | lettre type livraison hors delai vehicule neuf.docx | type brief overschrijding leveringstermijn aankoop nieuwe wagen.docx | Indemnités de rupture contractuelles exorbitantes j'ai droit à la modération - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc |
| lettre type contestation montant indemnité rupture.docx | type-brief betwisting hoogte verbrekingsvergoeding.docx | L'entrepreneur doit lui aussi respecter le délai d'exécution convenu - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | lettre type entrepreneur inexécution travaux.docx |
| type brief niet uitvoering werken door aannemer.docx | Quand ai-je droit à une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | lettre type annulation achat par vendeur.docx | Quel achat faire annuler vente forcée - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc |
| lettre type achat forcé.docx | type brief afgedwongen aankoop.docx | Je demande toujours un bon de commande en cas de livraison différée avec acompte - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | Je dois payer à temps - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc |
| Le principe de la liberté contractuelle s'applique à l'achat - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | Les achats par des mineurs sont bel et bien valables en droit - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | Où trouver les conditions de paiement Et pour les sommes importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | Quand dois-je exiger un écrit - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc |
| lettre type annulation achat.docx | type brief annulatie aankoop.docx | Je veux suspendre mon abonnement - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc | lettre type achat mineur.docx |
| type brief annulatie aankoop | Capture koopcyclus.PNG | Achats - Protection des consommateurs - | Si je refuse la facturation |

minderjarige.docx

Home_corsg.doc

électronique ou une
domiciliation -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Celui qui cause un
dommage doit aussi le
payer - Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Comment invoquer la
prescription -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Comment puis-je
contester ma facture
d'eau, de gaz et
d'électricité -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Contester ma facture
ce que je dois toujours
savoir - Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Contester ma facture
pour des travaux
d'entreprise -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Des problèmes de
facture - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Entreprise en faillite
et maintenant -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Le garagiste peut-il
retenir mon véhicule -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Quand et comment
dois-je réclamer une
facture - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Recouvrement
amiable de créances
impayées - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Remboursement
différé (« Cash Back
») - Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Révision de mes
provisions (eau, gaz,
électricité) - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Vente à distance -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Achat hors
établissement -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Dépassement du délai
de livraison -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Dépassement du délai
de livraison lors d'une
vente à distance -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Dépassement du délai
de livraison lors de
l'achat d'un nouveau
véhicule - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Et si mon vendeur me
réclame une
indemnisation -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Indemnités de rupture
contractuelles
exorbitantes j'ai droit
à la modération -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Je souhaite annuler
mon achat - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

L'entrepreneur doit lui
aussi respecter le
délai d'exécution
convenu - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Mon achat n'a lieu que
si un financement
m'est accordé -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Puis-je refuser la
livraison - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Quand ai-je droit à
une indemnisation -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Quel achat faire
annuler vente forcée
- Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Comment payer -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

En savoir plus sur le
prix - Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Je conclus des
engagements clairs
quant à la date de
livraison ou des délais
d'exécution -
Protection des
consommateurs -
Home_corsg.doc

Je demande toujours
confirmation en cas de
modification de l'offre
de prix - Protection

Je demande toujours
un bon de commande
en cas de livraison
différée avec acompte
- Protection des

Je demande un devis
en cas de gros
travaux - Protection
des consommateurs -
Home_corsg.doc

Je demande un devis
pour des réparations
importantes -
Protection des

| | | | |
|--|--|---|--|
| des consommateurs - Home_corsg.doc | consommateurs - Home_corsg.doc | | consommateurs - Home_corsg.doc |
| Je dois payer à temps - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | Je me renseigne sur le vendeur ou l'entrepreneur - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | J'effectue mes achats intelligemment - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | Le principe de la liberté contractuelle s'applique à l'achat - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc |
| Le vendeur et moi devons nous accorder sur le prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | Les achats par des mineurs sont bel et bien valables en droit - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | L'obligation du vendeur la livraison ou l'exécution d'un service - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | Où trouver les conditions de paiement Et pour les sommes importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc |
| Quand dois-je exiger un écrit - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | Quel achat faire annuler arnaque - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc | | |

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE
A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : Vendredi 29 Septembre 2017 03:22PM
Objet : RE: Tr : Pages web Empowerment --> Typebrieven terugvinden?

Historique : ➡ Une réponse a été apportée à ce message.

Bonjour Robert,

Je suppose qu'avec ton mail, E7 comprendra la responsabilité qui est la leur à ce niveau...
quoique !

Wait and see.



Christophe COUROUBLE - Conseiller
Direction Communication
Création & Développement
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tél. +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Robert DUMOULIN---29/09/2017 15:16:22---@Christophe : ceci, reçu il y a une heure, pour ton information complète - NB: je n'ai pas encore re

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO, Sophie GUIDON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 29/09/2017 15:16
Objet : RE: Tr : Pages web Empowerment --> Typebrieven terugvinden?

@Christophe : ceci, reçu il y a une heure, pour ton information complète - NB: je n'ai pas encore reçu confirmation de la validation des contenus. Ceci se réfère par contre à des lettres-types, qui n'avaient été ni discutées, ni modifiées par nos Ateliers depuis le tout début de l'opération "Empowerment"

@Brigitte : bonjour ! Tu vas bien ? Souhaites-tu que ces fichiers "écrasent et remplacent" les versions (2015 - document de Filip) précédentes ?

@Edwin : zijn die verbeterde NL-versies al herlezen?

@Sophie : les versions FR ainsi corrigées ont-elles été relues ?



Robert Dumoulin - Attaché
Service d'encadrement "Communication" (S4)
Account Management
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314595348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 277 81 15
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Brigitte VANDECAVEY---29/09/2017 14:17:28---Bonjour Edwin, Nous sommes directement repartis des documents communiqués par Carine le 22/09/17 pou

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : &CREATION-CREATIE/MINECO.BE@MINECO, Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO
Date : 29/09/2017 14:17
Objet : RE: Tr : Pages web Empowerment --> Typebrieven terugvinden?

Bonjour Edwin,

Nous sommes directement repartis des documents communiqués par Carine le 22/09/17 pour indiquer nos corrections. En effet, certaines lettres-types ne correspondaient pas au thème abordé et le contenu a donc été adapté. Pour ta bonne information, je te fais suivre ci-dessous le mail envoyé à Carine le 27/09 qui reprend les bonnes versions de certaines lettres-types tant en FR qu'en NL.

Bien à toi.

Brigitte



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal
Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie
Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits
Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314595348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50
Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel
Tel. +32 (0) 2 277 73 66
Fax +32 (0) 2 277 96 32
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Transféré par Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE le 29/09/2017 09:48 -----

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO

Date : 27/09/2017 09:15

Objet : RE: Pages web Empowerment (cycle de l'achat Fr)

Bonjour Carine,

La partie FR a été relue : voici 14 documents word en FR, corrigés par Pascale. Lorsqu'une lettre-type est modifiée, elle a ajouté la bonne version, tant en FR et qu'en NL . Le point 14) concerne une faute de frappe.

Bien à toi.

Brigitte

1) [pièce jointe "Vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

2)
[pièce jointe "Dépassement du délai de livraison lors d'une vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR pascale 250917.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type livraison hors delai achat a distance.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] NL : [pièce jointe "type brief levering buiten termijn aankoop op afstand.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

3) [pièce jointe "Dépassement du délai de livraison lors de l'achat d'un nouveau véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 260917doc.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type livraison hors delai vehicule neuf.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] NL : [pièce jointe "type brief overschrijding leveringstermijn aankoop nieuwe wagen.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

4) [pièce jointe "Indemnités de rupture contractuelles exorbitantes j'ai droit à la modération - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type contestation montant indemnité rupture.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] NL : [pièce jointe "type-brief betwisting hoogte verbrekingsvergoeding.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

5) [pièce jointe "L'entrepreneur doit lui aussi respecter le délai d'exécution convenu - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type entrepreneur inexécution travaux.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "type brief niet uitvoering werken door aannemer.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

6) [pièce jointe "Quand ai-je droit à une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]
FR : [pièce jointe "lettre type annulation achat par vendeur.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

7) [pièce jointe "Quel achat faire annuler vente forcée - Protection des consommateurs -

Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type achat forcé.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] NL : [pièce jointe "type brief afgedwongen aankoop.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

8) [pièce jointe "Je demande toujours un bon de commande en cas de livraison différée avec acompte - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

9) [pièce jointe "Je dois payer à temps - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

10) [pièce jointe "Le principe de la liberté contractuelle s'applique à l'achat - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

11) [pièce jointe "Les achats par des mineurs sont bel et bien valables en droit - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

12) [pièce jointe "Où trouver les conditions de paiement Et pour les sommes importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

13) [pièce jointe "Quand dois-je exiger un écrit - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type annulation achat.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] NL : [pièce jointe "type brief annulatie aankoop.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

14) [pièce jointe "Je veux suspendre mon abonnement - Protection des consommateurs - Home_corsg_CORR Pascale 26092017.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

FR : [pièce jointe "lettre type achat mineur.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] NL : [pièce jointe "type brief annulatie aankoop minderjarige.docx" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

15) er is een tipfout in de woorden "Mojn verplichtingen" (zie : [pièce jointe "Capture koopcyclus.PNG" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE])



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Carine POUBLON---22/09/2017 09:37:31---Bonjour Brigitte, Les copywriters viennent juste de terminer la révision de la partie " Cycle de l'a

De : Carine POUBLON/MINECO.BE
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 22/09/2017 09:37
Objet : RE: Pages web Empowerment (cycle de l'achat Fr)

Bonjour Brigitte,

Les copywriters viennent juste de terminer la révision de la partie " Cycle de l'achat ". La voici en Fr pour approbation et/ou remarques :

[pièce jointe "Achats - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Si je refuse la facturation électronique ou une domiciliation - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Celui qui cause un dommage doit aussi le payer - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Comment invoquer la prescription - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Comment puis-je contester ma facture d'eau, de gaz et d'électricité - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Contester ma facture ce que je dois toujours savoir - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Contester ma facture pour des travaux d'entreprise - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Des problèmes de facture - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Entreprise en faillite et maintenant - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Le garagiste peut-il retenir mon véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Quand et comment dois-je réclamer une facture - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Recouvrement amiable de créances impayées - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Remboursement différé (« Cash Back ») - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Révision de mes provisions (eau, gaz, électricité) - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Achat hors établissement - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Dépassement du délai de livraison - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Dépassement du délai de livraison lors d'une vente à distance - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Dépassement du délai de livraison lors de l'achat d'un nouveau véhicule - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Et si mon vendeur me réclame une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Indemnités de rupture contractuelles exorbitantes j'ai droit à la modération - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je souhaite annuler mon achat - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "L'entrepreneur doit lui aussi respecter le délai d'exécution convenu - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Mon achat n'a lieu que si un financement m'est accordé - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Puis-je refuser la livraison - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Quand ai-je droit à une indemnisation - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Quel achat faire annuler vente forcée - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Comment payer - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "En savoir plus sur le prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe

COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je conclus des engagements clairs quant à la date de livraison ou des délais d'exécution - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je demande toujours confirmation en cas de modification de l'offre de prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je demande toujours un bon de commande en cas de livraison différée avec acompte - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je demande un devis en cas de gros travaux - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je demande un devis pour des réparations importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je dois payer à temps - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Je me renseigne sur le vendeur ou l'entrepreneur - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "J'effectue mes achats intelligemment - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Le principe de la liberté contractuelle s'applique à l'achat - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Le vendeur et moi devons nous accorder sur le prix - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Les achats par des mineurs sont bel et bien valables en droit - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "L'obligation du vendeur la livraison ou l'exécution d'un service - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Où trouver les conditions de paiement Et pour les sommes importantes - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Quand dois-je exiger un écrit - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE] [pièce jointe "Quel achat faire annuler arnaque - Protection des consommateurs - Home_corsg.doc" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]

La version NI suivra dans un autre mail.

Dès que nous aurons reçu votre approbation formelle, nous réaliserons le travail d'implémentation en preview (comme pur les cinq autres thèmes).

Bien à toi,

Carine



Carine Poublon - Attachée - Chef de service

Direction Communication

Service Qualité et contenu de la communication

Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Brigitte VANDECAVEY---21/09/2017 16:31:40---Chère Carine, Merci pour ton mail.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE

A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO

Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO

Date : 21/09/2017 16:31

Objet : RE: Pages web Empowerment

Chère Carine,

Merci pour ton mail.

Voici nos remarques :

1) sur la page suivante, le lien vers "remplissez le formulaire" n'est pas le bon :

http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/Achat_a_l_etranger/Resolution_de_litiges_transfrontaliers/#.WcIvkmdUDIU

Voici le lien à insérer :

en FR : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-fr.do?init=true

en NL : https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-498-nl.do?init=true

2) Dans l'arborescence présentant les thèmes d'empowerment (colonne de gauche grise), je placerais tous les thèmes de type "consommateurs" puis le thème spécifique "pour les professionnels"

3) Après corrections (voir ci-dessus), on est d'accord pour la publication des 5 premiers thèmes en live **en une vague** et ce, dans les meilleurs délais. :

Thèmes à publier dès cette année sur le site sous la rubrique empowerment :

1. Achats à l'étranger.

2. BCE B2B.

3. Construire ou rénover.

4. Garantie.

5. Tout savoir sur mon vendeur (BCE "B2C").

Le thème "achat - koop" ne pourra être publié que lorsqu'il aura été relu par vous à fond dans les 2 langues puis approuvé par nous en preview. Nous comptons sur vous pour que cela puisse avoir lieu dans les meilleurs délais possibles.

Merci d'avance.

Bien à toi.

Brigitte



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Carine POUBLON---19/09/2017 14:00:09---Brigitte, Les pages relatives au cycle de l'achat sont en cours de relecture par les copywriters.

De : Carine POUBLON/MINECO.BE

A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO

Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 19/09/2017 14:00
Objet : RE: Pages web Empowerment

Brigitte,

Les pages relatives au cycle de l'achat sont en cours de relecture par les copywriters.
Il n'y a que les 5 thèmes mentionnés dans mon mail qui aient été adaptés aux remarques des copywriters.

Ne tenez donc pas compte de ce qui est publié pour l'instant dans la partie Achats/Cycle de l'achat. (ne le regardez même pas).
Les corrections pour ce thème arriveront prochainement.

Je veux dire par là : tout doit-il révisé par nos soins avant publication en live ? Ou souhaitez-vous que les 5 thèmes mentionnés le soient déjà, sans le Cycle de l'achat ?

Plus clair ?
Si pas, n'hésite pas à me le dire.

Bien à toi,

Carine



Carine Poublon - Attachée - Chef de service
Direction Communication
Service Qualité et contenu de la communication
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Brigitte VANDECAVEY---19/09/2017 13:55:46---Bonjour Carine, Via le lien que tu nous communique, je vois que l'achat apparaît également dans le

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO
Cc : Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO
Date : 19/09/2017 13:55
Objet : RE: Pages web Empowerment

Bonjour Carine,

Via le lien que tu nous communique, je vois que l'achat apparaît également dans le preview.

Que veux-tu dès lors dire par "*faut-il attendre que les pages relatives au cycle de l'achat soient finalisées ?*"

Ne sont-elles pas finalisées ?

Veux-tu bien nous éclairer ?

Merci d'avance.

Bien à toi.

Brigitte



Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

Tel. +32 (0) 2 277 73 66

Fax +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Carine POUBLON---19/09/2017 13:33:52---Bonjour Brigitte, Les pages web Empowerment relatives aux thèmes achats à l'étranger, construire ou

De : Carine POUBLON/MINECO.BE

A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO

Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO

Date : 19/09/2017 13:33

Objet : Pages web Empowerment

Bonjour Brigitte,

Les pages web Empowerment relatives aux thèmes achats à l'étranger, construire ou rénover, BCE B2B, tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C) et garantie viennent d'être adaptées (en preview) sur base des remarques formulées par les copywriters et approuvées par vos soins :

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment>.

Peux-tu me dire si ces pages sont désormais ok pour publication en live ?

Pour publier ces pages, faut-il attendre que les pages relatives au cycle de l'achat soient finalisées ?

D'avance merci de ta réponse,

Carine



Carine Poublon - Attachée - Chef de service

Direction Communication

Service Qualité et contenu de la communication

Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

Tel. +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

